



Warszawa, 4 lutego 2015 r.

Szanowni Państwo,  
Drodzy Nauczyciele i Uczniowie,

Po raz kolejny Instytut Romanistyki zaprasza młodzież gimnazjalną i licealną na cykl wykładów, których opis podany jest poniżej. Adresatami zajęć są przede wszystkim uczniowie klas humanistycznych wraz z **nauczycielami języka francuskiego, historii, języka polskiego oraz wiedzy o kulturze**. Wykłady będą prowadzone w języku polskim.

Lp.	data	godzina	prowadzący	temat
1.	12.03 (czwartek)	13.15-14.45	dr hab. Ewa Pilecka mgr H. Okęcka	„ <i>A po co są te robaczki?</i> ” - czyli o wymowie francuskiej i pożytkach płynących z transkrypcji fonetycznej.  ” <i>Ojej! Jakie trudne te samogłoski!</i> ” – czyli praktyka wymowy i intonacji w języku francuskim.
2.	30.03 (poniedziałek)	13.15 – 14.45	prof. dr hab. Izabella Zatorska	<i>Frankofońskie lemury, czyli Madagaskar po francusku</i>
3.	29.04 (środa)	13.15 – 14.45	prof. dr hab. Józef Kwaterko	<i>Polscy Kreole na Haiti: historia zapomniana</i>
4.	27.05 (środa)	13.15 – 14.45	dr hab. Agata Sobczyk	<i>Średniowieczne manuskrypty: słowo i obraz</i>

Zajęcia będą odbywać się w budynku Instytutu Romanistyki UW, przy ulicy Dobrej 55 (naprzeciwko BUWu).

Zgłoszenia udziału w zajęciach należy przesłać najpóźniej na 3 dni przed planowanymi zajęciami na adres [r.kucharczyk@uw.edu.pl](mailto:r.kucharczyk@uw.edu.pl). W zgłoszeniu proszę podać szkołę, imię i nazwisko opiekuna grupy wraz z telefonem/mailem oraz przewidywaną liczbę uczniów. **Ponieważ wykłady cieszą się dużą popularnością, o przyjęciu na zajęcia decyduje kolejność zgłoszeń.**

SERDECZNIE ZAPRASZAMY!!!



Projekt *Od croissantu do Maupassanta*



/-/ dr Radosław Kucharczyk

zastępca Dyrektora Instytutu Romanistyki ds. naukowych

## OPIS ZAJĘĆ DLA LICEALISTÓW W SEMESTRZE LETNIM 2014/2015

1. *dr hab. Ewa Pilecka, mgr Helena Okęcka*

Zajęcia składają się z 2 części. Adresowane są do uczniów, którzy chcą udoskonalić wymowę głosek francuskich.

- A. "A po co są te robaczki?" - czyli o wymowie francuskiej i korzyściach płynących z transkrypcji fonetycznej. Trochę teorii w nawiązaniu do praktyki.
- B. „Ojej! Jakie trudne te samogłoski!” – czyli praktyka wymowy i intonacji w języku francuskim. Trochę ćwiczeń - słuchaj i obserwuj, naśladowaj i powtarzaj.

Prosimy wszystkich uczestników o **przyniesienie lusterek**.

Zajęcia składają się z dwóch bloków 45minutowych. Ze względu na charakter zajęć, liczba uczniów w każdym bloku zajęciowym nie może przekroczyć 15 osób.

**Znajomość języka francuskiego nie jest wymagana: zajęcia będą prowadzone po polsku.**

2. *prof. dr hab. Izabella Zatorska*

### ***Frankofońskie lemury, czyli Madagaskar po francusku***

Czy lemury, te sympatyczne relikty mitycznej Lemurii - pralądu, który przed milionami lat pogrążył się w falach Oceanu Indyjskiego – mogą mówić po francusku? Wciąż jeszcze w tym języku piszą i rozmawiają (nie tylko z turystami) niektórzy malgascy pisarze, współtworząc inny kontynent, kulturowy, zwany frankofonią. Może to dziwne, że język dawnych kolonizatorów (1896-1966) stał się dla nich artystycznym tworzywem. Dzięki temu mogą jednak być czytani na całym świecie. Nie zapomnieli o własnej kulturze, i – w sposób mniej lub bardziej przewrotny – od stu lat prawie powierzają jej sekrety także francuskiej mowie. Zapraszam na wyprawę do krainy wsławionej w Polsce przez epopeję hrabiego vel barona Beniowskiego (do dziś bohater Madagaskaru, 1741-1786) czy reportaże Arkadego Fiedlera, który przed drugą wojną spędził parę lat na Wielkiej Wyspie, podróżując śladami Maurycego Augusta. Inaczej Wielka Ziemia wygląda w oczach kolejnych pokoleń malgaskich poetów i powieściopisarzy: pokłócić się i pokochać w rytm poezji miłosnego sporu *hainteny*, zadumać nad przysłowiami (*ohabolana*) i bajkami (*angano*), pośmiać do wtóru ludowej opery *hira gasy*, wytrzymać parę minut podniosłego *kabary* - możemy, dzięki pośrednictwu zafascynowanych malgaską kulturą (już przed I wojną tam przybyłych) francuskich tłumaczy: administratorów i nauczycieli. Mieli narzucać swoją kulturę, zachwycili się malgaską, jak Jean Paulhan czy Pierre Camo. A my? Spróbujmy odtworzyć diagnozę malgaskiej i naszej historii, czytając opisy malgaskich zwyczajów wplecione w dramatyczne losy bohaterów Rabearivelo czy Rabemananjary, Rakotoson czy Raharimanany (ten ostatni gościł w Warszawie w 2013 r): przewijanie zwłok, kąpiel królewskich relikwii – to brzmi albo strasznie albo pompatycznie; a kryje w nowych utworach rzeczywistość prząśnie groteskową lub tragiczną, bynajmniej nie tak bardzo egzotyczną. Madagaskar leży bliżej niż sądzimy.

**Znajomość języka francuskiego nie jest wymagana: zajęcia będą prowadzone po polsku.**

3. *prof. dr hab. Józef Kwaterko*

### **Polscy Kreole na Haiti: historia zapomniana**

Ani osoba wierząca w żelazne Prawa Historii, ani zwolennik teorii chaosu nie mogliby przewidzieć, że wydarzenia, które rozegrały się w czasach rozbiorów i tworzenia legionów we Włoszech oraz Francji, doprowadzą do tego, że dziś na Haiti (w Cazale, Fonds-des-Blancs i Port-Salut) mieszkać będzie grupa potomków legionistów w ósmym i dziewiątym pokoleniu. Haitańscy Polacy! Wykład jest wynikiem badań prowadzonych przez Prof. Józefa Kwaterko na Haiti w latach (2008-2013) wśród czarnych Kreolów, potomków polskich żołnierzy, których wiatry Historii rzuciły na karaibską wyspę. Omówione zostaną ślady polskości po ponad 200 latach braku niemal jakichkolwiek więzi z Polską, zarówno pod kątem metysażu etnicznego, jak i wzajemnego przenikania się kultur i wierzeń.

**Znajomość języka francuskiego nie jest wymagana: zajęcia będą prowadzone po polsku.**

4. *dr hab. Agata Sobczyk*

### **Średniowieczne manuskrypty: słowo i obraz**

Wykład poświęcony będzie temu szczególnemu elementowi średniowiecznej kultury jakim są iluminowane rękopisy. Zostaną przedstawione różne typy iluminacji, ich rola, symbolika i związek z tekstem. Mowa będzie zarówno o księgach, w których obraz i słowo dopełniają się, tworząc spójny przekaz o znaczeniu duchowym, jak i takich, gdzie groteskowe scenki na marginesach, czasami zabawne, a czasami wręcz bluźniercze, stanowią osobny przekaz. Zatrzymamy się również nad manuskryptami zawierającymi teksty francuskie: bestiariusze, teksty alegoryczne, romanse rycerskie, zastanawiając się na znaczeniu ilustracji dla poszczególnych typów przekazu i nad ich odbiorem przez średniowiecznych czytelników.

**Znajomość języka francuskiego nie jest wymagana: zajęcia będą prowadzone po polsku.**